



LIDA Stories

idastories.net

Доназак у Норвеги / Chegar à Noruega

Noruega

Aamina

Julie Cornelia van Walsum

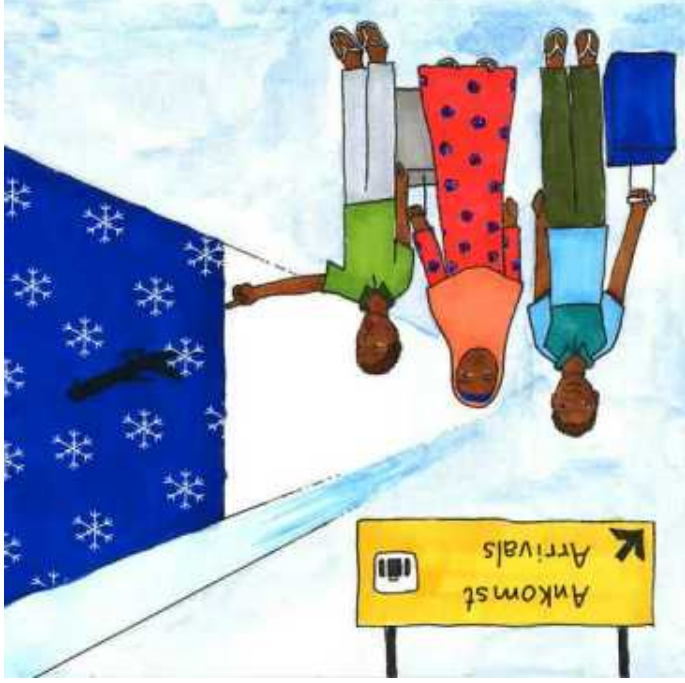
Jelena Lićina (sr), Susana Coimbra (pt)



This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>

Доназак у Норвеги

Chegar à Noruega



Aamina

Julie Cornelia van Walsum

Jelena Lićina

5

Српски / portugês



Моја два брата и ја стигли смо у Норвешку у децембру 2016. Носили смо летњу одећу јер смо мислили да ће у Норвешкој бити топло као што је у Сомалији. Међутим, када смо стигли на аеродром, падао је снег. Било нам је хладно и време је било прохладно. Иако смо понели неколико кофера, у њима је била само летња одећа.

...

Os meus dois irmãos e eu chegámos à Noruega em dezembro de 2016. Estávamos a usar roupas de verão porque pensávamos que estaria tão quente na Noruega como na Somália. Contudo, quando chegámos ao aeroporto, estava a nevar. Tínhamos frio e o tempo estava gelado. Apesar de termos trazido algumas malas, só tínhamos roupas de verão lá dentro.

Apesar de estar frio, eu fiquei muito feliz quando cheguei à Noruega. Finalmente iria reencontrar a minha mãe, que não via há seis anos. A minha mãe e dois dos seus amigos foram ter conosco. Quando a vimos, chorámos de alegria. Fomos de carro até à pequena cidade onde a minha mãe vive.

...

Нако је било хладно, била сам веома срећна када смо стигли у Норвешку. Коначно ћу поново видети маму, коју нисам видела шест година. Дочекале су нас мама и две њене другарице. Када смо је видели, заплакали смо од радости. Одвезли смо се до малог града у ком мама живи.





Први дани у мамином граду били су веома чудни. Било је хладно и снежно и није било много тога да се види. Улице су биле потпуно празне. Неколико људи које сам срела деловало је хладно и непријатељски. У Сомалији је било људи свуда, па се овде све чинило непознатим. Мама и њене другарице дале су нам неке поклоне, а онда нас је она одвела да купимо зимску одећу.

...

Os primeiros dias na cidade da mamã foram muito estranhos. Estava frio e a nevar e não havia muito para ver. As ruas estavam completamente vazias. As poucas pessoas que conheci pareciam frias e pouco amigáveis. Na Somália havia pessoas em todo o lado, por isso tudo aqui parecia estranho. A minha mamã e os seus amigos deram-nos alguns presentes e depois ela levou-nos a comprar roupas de inverno.



Да сам остала у Сомалији, мислим да бих до сада била мајка. Можда бих већ имала много деце. Да сам остала у Сомалији, не бих имала исте могућности као што имам сада. Осећам се срећном што живим у Норвешкој.

...

Se eu tivesse ficado na Somália, penso que já teria sido mãe. Talvez já tivesse tido muitos filhos. Se eu tivesse ficado na Somália, não teria tido as mesmas oportunidades que tenho tido agora. Sinto-me sortuda por viver na Noruega.

No próximo ano, vou começar o ensino secundário na área de saúde e desenvolvimento de jovens. No futuro, quero tornar-me uma profissional que trabalha com jovens. Quando terminar a minha formação, o meu sonho é conseguir um emprego permanente. Também quero aprender a conduzir e tirar a carta de condução.

...

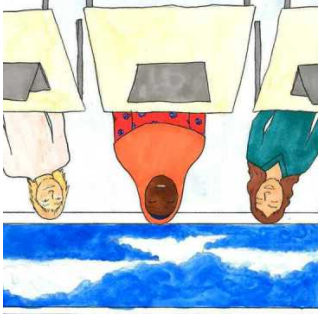
Следете године крећем у средњу школу на одсеку за здравље и развој младих. У будућности желим да postanем омладински радник. Када завршим школовање, мој сан је да добијем сталан посао. Такође желим да научим да возим и да добијем возачку дозволу.

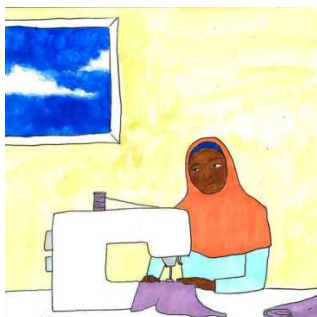


Depois das férias de Natal, participei num curso de noruegues no centro de educação para adultos. Estudei lá durante dois anos antes de começar numa escola normal. Agora estou no meu último ano e fiz muitos amigos novos. Sou muito sociável e gosto de conhecer outras pessoas.

...

После божићних празника кренула сам на курс норвешког у центар за образовање одраслих. Тамо сам учила две године пре него што сам кренула у обичну школу. Сада сам на последњој години, и стекла сам много нових пријатеља. Веома сам друштвена и уживам у упознавању других људи.





После школе одлазим у центар који воде волонтери где добијам помоћ око домаћих задатака. Такође сам се придружила курсу шивења у центру.

...

Depois das aulas vou a um centro dirigido por voluntários onde me ajudam com os meus trabalhos de casa. Também participei num curso de costura no centro.



У Сомалији никада нисам ишла у школу нити сам похађала било какве курсеве осим школе Курана. Нисам знала ни да читам ни да пишем. Сада уmem да пишем и на сомалијском и на норвешком, и многе друге предмете. Без образовања осећала сам се као да сам нико. Сада се осећам едуковано и срећно.

...

Na Somália, nunca fui à escola nem fiz nenhum curso, exceto a Escola do Alcorão. Não sabia ler nem escrever. Agora aprendi a escrever tanto em somali, como em norueguês, e muitas outras disciplinas. Sem estudos, sentia que não era ninguém. Agora sinto-me uma pessoa com conhecimento e feliz.